

Investigadores por México en el Jardín Etnobiológico de Oaxaca



Ndakat?'un tìkòtò k'ín xìní kún:
tú lémpé

Tu?'un sâvi (Mixteco, Alcozauca)

Ceiba aesculifolia





imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

Ndakat?'un tìkòtò kí'in xìní kún:
tú lémpé

Xitlali Aguirre Dugua

Secihti/JebOax xitlali.aguirre@secihti.mx |

Tú lémpé yó'o ra kòó ndítyi ví ndakuni yó nú, tyi iñú ná'nu ñà ndu'ú tokó kána nda'á nú, íyo nú ñu'ú ítyi nùú ni'ní, nùú íyo itún tú ndákòyò nda'á téé tiempo ítyi, íyo nú ñuu Sonora iin saá ndiàà Chiapas, íyo lo'o tú nú ñuu Veracruz saá tu tyí norte ñà Península ñà ñuu Yucatan, ñuu ndíkùn ndiaa ñuu Kò'yó Ká'nu, su íyo tu nú inka ñuu án pais tyí sur iin saá ndiàà Costa Rica (Pezzini 2021).

Tú itún yó'o ra, téé kuálí nú ra, vàa xá'nu nú nùú ñu'ú ñà kòó x?'an, ni nùú kòó tiku?i, ñà kán ká'àn ná ra, tá'àn nú yó'o kúú nú và'a ndatyí'i yó nùú kòó ka itún ndíta, nùú ítyi (Gómez Maqueo y Gamboa-deBuen 2022).

Ìkù nda'á nú ra, iñù kúú nùú kuálí ña. Ita nú ra, ñà yaa yaa kuáan so'o kúnì koo ña, ta ñùñú kuálí ñu'ú ini ñà ra tynáká yáxí ña. Téé xíka rí nùú ña ra, tí yó'o kúú rí ndíso sì'và kuálí ña ta ndáyà'a rí kuà'àn rí nùú sava ka ita, saá kúú ña kôyo sì'và kuálí yó'o nùú ña ra, kíxáá káná lémpé kuálí. Téé xà xúxa lémpé yó'o ra yàà ndátá rí ta yó'o ñu'ú ndùú kuálí sùvì ña ñu'ú ña ini kàtyí yaa (Gómez Maqueo y Gamboa-deBuen 2022).

Kàtyí ñu'ú ini lémpé yó'o ra và'a kèè ña ini tìkòtò kí'i xìní na ta và'a tu kèè ña tìxin ìxto kíxì nà. Ndátú'ún na ra, kòó táxi kàtyí rí lémpé yó'o yá'a ka'ní ni kaxin, ni ña kâñà án ña káxán ndiáa ñà'a, ni taxa ñu'u kòó táxi ña yà'a. Ni tiku?i kòó ndáko'o ña, ñà kán te tâán na ñà ini rá ra, kuití ndákuita ña ndósó ña nùú rá. Ñà kán ká'àn sava na ra, và'a kuva'a ndiáa ñà'a kuni ñu'ú yó xí'ín ña (Gómez Maqueo y Gamboa-deBuen 2024). Saá kuvi tu kua'a ndiáa ñà'a kuálí xí'ín iñú kána nda'á nú lémpé yó'o, saá, xà ndátú'ún tu na và'a ndàkuà sàtá nú kutátán nà kú'vi ndutyí án ndiáa kuè'è iyo iín kùñu nà. Và'a tú kúú nú tutún xíxì yàà ñu'u nà, ta ita nú ra, kití sà'nà nà và'a

yáxí ña (Avendaño et al. 2009).

Nà ndéé kuà'àn tyí ñuu Tehuacan-Cuicatlán xá'ndia nà lémpé ta ndíkuiso na ndùú kuálí rí, lo'o rí yáxí na ra lo'o rí íx?ko na, và'a yatan rí ta và'a tú tyì'yó rí kaxí na. Xà saá yáxí na rí lémpé yó'o yàtyì ní ví, saá ká'àn nà ká'vi, nà arqueólogos, nà xindee xíná'á ra xìyaxí ní nà rí. Và'a tu yáxí na mí tiò'o nú lémpé yó'o (ña'mi lempé ká'àn nà xí'ín ña), ñà yó'o ra ñà yáxí í'i na kúú ña, tyátyi ña ra yáxí na ñà. Ñà kán, nà ndéé kuà'àn tyí Tehuacan ra ndiáa ní na tú itún yó'o, ta ndátyi'i na nú tiañu ikú. Ndákaxin na tú và'a, tú và'a ra tú kán ndiáa nà ña kuvi ndukuà'á nú (Avendaño et al., 2009).

Referencias

- Pezzini, FF, Dexter KG, de Carvalho-Sobrinho, JG, Kidner, CA, Nicholls JA, de Queiroz LP, Pennington RT. 2021. Phylogeny and biogeography of *Ceiba* Mill. (Malvaceae, Bombacoideae). *Frontiers in Biogeography* 13(2): e49226.
<https://doi.org/10.21425/F5FBG49226>
- Gómez-Maqueo, X, Gamboa-deBuen, A. 2022. The biology of the genus *Ceiba*, a potential source for sustainable production of natural fiber. *Plants* 11: 521.
<https://doi.org/10.3390/plants11040521>
- Avendaño, A, Casas A, Dávila P, Lira R. 2006. Use forms, management and commercialization of “pochote” *Ceiba aesculifolia* (HB & K.) Britten & Baker f. subsp. *parvifolia* (Rose) PE Gibbs & Semir (Bombacaceae) in the Tehuacán Valley, Central Mexico. *Journal of Arid Environments* 67:15-35.
<https://doi.org/10.1016/j.jaridenv.2006.02.004>
- Avendaño, A, Casas A, Dávila P, Lira R. 2009. In situ management and patterns of morphological variation of *Ceiba aesculifolia* subsp. *parvifolia* (Bombacaceae) in the Tehuacán-Cuicatlán Valley. *Economic Botany* 63: 138-151.
<https://doi.org/10.1007/s12231-009-9083-6>

Traducción y voz en lengua **Tu?'un sâvi** (Mixteco, Alcozauca):
Juana Mendoza Ruiz*

*jmr220786@hotmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , escheinvar@gmail.com



Forma de citar:

. Ndakat?'un tìkòtò kí'in xìní kún:
tú lémpé v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias*.
https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/pochote_xta accesado el 37 de agosto de 2026

Versiones previas: v.1.1



Licencia. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.